

E 2817

ASSEMBLEE NATIONALE

DOUZIÈME LÉGISLATURE

SÉNAT

SESSION ORDINAIRE DE 2004-2005

Reçu à la Présidence de l'Assemblée nationale
le 27 janvier 2005

Annexe au procès-verbal de la séance
du 27 janvier 2005

**TEXTE SOUMIS EN APPLICATION DE
L'ARTICLE 88-4 DE LA CONSTITUTION**

PAR LE GOUVERNEMENT,

À L'ASSEMBLÉE NATIONALE ET AU SÉNAT

Proposition de règlement du Conseil modifiant les listes des procédures d'insolvabilité, des procédures de liquidation et des syndics figurant aux annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

**FICHE DE TRANSMISSION DES PROJETS D'ACTES
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET DE L'UNION EUROPEENNE**

- article 88-4 de la Constitution -

INTITULE

COM (2004) 827 final

Proposition de règlement du Conseil modifiant les listes des procédures d'insolvabilité, des procédures de liquidation et des syndicats figurant aux annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

N A T U R E	S.O. Sans Objet	Observations : La proposition de règlement a pour objet de modifier des annexes du règlement CE n° 1346/2000 du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité. Ces annexes s'incorporent aux définitions que donne l'article 2 du règlement et, par suite, au corps de ce texte dont le projet avait été regardé en 1999 comme comportant des dispositions de nature législative. Il s'ensuit que la présente proposition doit être transmise au Parlement.
	L Législatif	
	N.L. Non Législatif	
Date d'arrivée au Conseil d'Etat :		
18/01/2005		
Date de départ du Conseil d'Etat :		
25/01/2005		



**CONSEIL DE
L'UNION EUROPÉENNE**

Bruxelles, le 14 janvier 2005

5330/05

JUSTCIV 6

PROPOSITION

Origine: Commission européenne

En date du: 23 décembre 2004

Objet: Proposition de règlement du Conseil modifiant les listes des procédures d'insolvabilité, des procédures de liquidation et des syndics figurant aux annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 relatif aux procédures d'insolvabilité

Les délégations trouveront ci-joint la proposition de la Commission transmise par lettre de Mme Patricia BUGNOT, Directeur, à Monsieur Javier SOLANA, Secrétaire général/Haut représentant.

p.j. : COM(2004) 827 final



COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Bruxelles, le 22.12.2004
COM(2004) 827 final

Proposition de

RÈGLEMENT DU CONSEIL

**modifiant les listes des procédures d'insolvabilité, des procédures de liquidation
et des syndics figurant aux annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000
relatif aux procédures d'insolvabilité**

(présentée par la Commission)

EXPOSÉ DES MOTIFS

1) CONTEXTE DE LA PROPOSITION	
	<ul style="list-style-type: none">• Raison d'être et objectifs <p>Il est nécessaire de modifier les annexes du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Contexte général <p>L'annexe A du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil énumère les procédures d'insolvabilité visées à l'article 2, point a, du règlement. L'annexe B énumère les procédures de liquidation visées à l'article 2, point c, du règlement. L'annexe C énumère les syndicats visés à l'article 2, point b.</p> <p>Les annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil ont été modifiées par l'acte d'adhésion de 2003 pour y inclure les procédures d'insolvabilité, les procédures de liquidation et les syndicats des États adhérents.</p> <p>La Belgique, l'Espagne, l'Italie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Hongrie, l'Autriche, la Pologne, le Portugal et le Royaume-Uni ont notifié à la Commission les modifications des listes figurant aux annexes A, B et C.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Dispositions en vigueur dans le domaine couvert par la proposition <p>Le règlement (CE) n° 1346/2000 devrait donc être modifié conformément à la présente proposition.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Concordance avec d'autres mesures <p>Le présent règlement concorde avec d'autres mesures communautaires.</p>
2) RESULTATS DE LA CONSULTATION DES PARTIES INTERESSEES ET DE L'EVALUATION D'IMPACT	
	<ul style="list-style-type: none">• Consultation des parties intéressées
	Non pertinent
	<ul style="list-style-type: none">• Obtention et utilisation d'expertise
	Une expertise externe n'était pas nécessaire.
	<ul style="list-style-type: none">• Évaluation d'impact <p>La modification du règlement peut avoir un effet positif sur la restructuration des entreprises.</p> <p>Elle devrait avoir un impact positif ou neutre sur l'emploi.</p> <p>Elle devrait avoir un impact positif ou neutre sur l'environnement.</p>

3) ELEMENTS JURIDIQUES DE LA PROPOSITION	
	<ul style="list-style-type: none"> Résumé de l'action proposée <p>Modification des annexes du règlement (CE) n° 1346/2000 pour tenir compte des modifications des législations des États membres relatives aux procédures d'insolvabilité.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Base juridique <p>Article 45 du règlement (CE) n° 1346/2000</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Principe de subsidiarité <p>La proposition relève de compétence exclusive de la Communauté. Le principe de subsidiarité n'est donc pas applicable.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Principe de proportionnalité <p>La proposition respecte le principe de proportionnalité pour les raisons suivantes.</p>
	<p>La proposition de la Commission remplace les annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil par de nouvelles annexes A, B et C qui tiennent compte des informations notifiées par les États membres.</p>
	<p>Le règlement est directement applicable dans les États membres et n'exige aucune mesure de mise en oeuvre. Il est publié au Journal officiel de l'Union européenne, son contenu est donc accessible à toutes les parties intéressées.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Choix des instruments
	<p>L'instrument proposé est un règlement.</p>
	<p>D'autres instruments ne seraient pas appropriés pour les raisons suivantes.</p> <p>En vertu de l'article 45 du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil, les annexes du règlement ne peuvent être modifiées que par le Conseil à l'initiative des États membres ou sur proposition de la Commission.</p>
4) IMPLICATIONS BUDGETAIRES	
	<p>Néant</p>
5) INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES	
	<ul style="list-style-type: none"> Simplification
	<p>La proposition prévoit la simplification des procédures administratives pour les autorités publiques (communautaires ou nationales) et la simplification des procédures administratives pour les parties privées.</p>
	<p>Les juridictions des États membres seront informées en temps voulu des procédures d'insolvabilité qui seront reconnues.</p>

	Les créanciers, les débiteurs et les praticiens des procédures d'insolvabilité seront informés des procédures d'insolvabilité relevant du règlement.
	<ul style="list-style-type: none">• Réexamen/révision/caducité

Proposition de

RÈGLEMENT DU CONSEIL

modifiant les listes des procédures d'insolvabilité, des procédures de liquidation et des syndics figurant aux annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 relatif aux procédures d'insolvabilité

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité⁽¹⁾, et notamment son article 45,

vu la proposition de la Commission⁽²⁾,

considérant ce qui suit:

- (1) Les annexes du règlement (CE) n° 1346/2000 énumèrent les noms donnés dans la législation nationale des États membres aux procédures et aux syndics auxquels le règlement est applicable. L'annexe A du règlement (CE) n° 1346/2000 énumère les procédures d'insolvabilité visées à l'article 2, point a, dudit règlement. L'annexe B énumère les procédures de liquidation visées à l'article 2, point c, et l'annexe C énumère les syndics visés à l'article 2, point b, dudit règlement.
- (2) Les annexes A, B et C du règlement (CE) n° 1346/2000 ont été modifiées par l'acte d'adhésion de 2003 afin d'y inclure les procédures d'insolvabilité, les procédures de liquidation et les syndics des États adhérents.
- (3) La Belgique, l'Espagne, l'Italie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Hongrie, l'Autriche, la Pologne, le Portugal et le Royaume-Uni ont notifié à la Commission, conformément à l'article 45 du règlement (CE) n° 1346/2000, les modifications des listes figurant aux annexes A, B et C dudit règlement.
- (4) Le règlement (CE) n° 1346/2000 devrait donc être modifié comme suit,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

¹ JO L 160, 30.6.2000, p. 1. Règlement modifié par l'acte d'adhésion 2003.

² JO C ...

Article premier

Le règlement (CE) n° 1346/2000 est modifié comme suit:

- (1) l'annexe A est remplacée par le texte figurant à l'annexe A du présent règlement;
- (2) l'annexe B est remplacée par le texte figurant à l'annexe B du présent règlement;
- (3) l'annexe C est remplacée par le texte figurant à l'annexe C du présent règlement.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tous les États membres.

Fait à Bruxelles,

*Par le Conseil
le Président*

ANNEXE A
Procédures d'insolvabilité visées à l'article 2, point a

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

LIETUVA

- ģmonēs restruktūrizavimo byla
- ģmonēs bankroto byla
- ģmonēs bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csódeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

ANNEXE B

Procédures de liquidation visées à l'article 2, point c

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots

LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI / FINLAND

- Konkurssi / konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

ANNEXE C

Syndics visés à l'article 2, point b

BELGIË/BELGIQUE

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnací správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σὺνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)
- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)
- Εξεταστής / (Examiner)

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Ufficjali
- Stralcjatarju
- Manager specjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter

- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SLOVENIJA

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnací správca
- Osobitný správca

SUOMI / FINLAND

- Pesähoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor